

中国建筑工程出版社

造园书系 ●

日本景观设计师 户田芳树

章俊华 编著

户田芳树

图书在版编目 (CIP) 数据

日本景观设计师户田芳树 / 章俊华编著. — 北京: 中国建筑工业出版社, 2002

(造园书系)

ISBN 7-112-04943-1

I. 日… II. 章… III. ①景观—园林设计—作品集—日本②户田芳树—景观—园林设计—思想

IV. TU986.631.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 004974 号

责任编辑: 张建

造园书系

日本景观设计师户田芳树

章俊华 编著

*

中国建筑工业出版社 出版、发行 (北京西郊百万庄)

新华书店经销

合和·雅正制作制版

深圳市佳信达印务有限公司印刷

*

开本: 889 × 1194 毫米 1/16 印张: $7\frac{3}{4}$

2002 年 3 月第一版 2002 年 3 月第一次印刷

印数: 1-2,500 册 定价: 69.00 元

ISBN 7-112-04943-1

TU · 4405 (10446)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

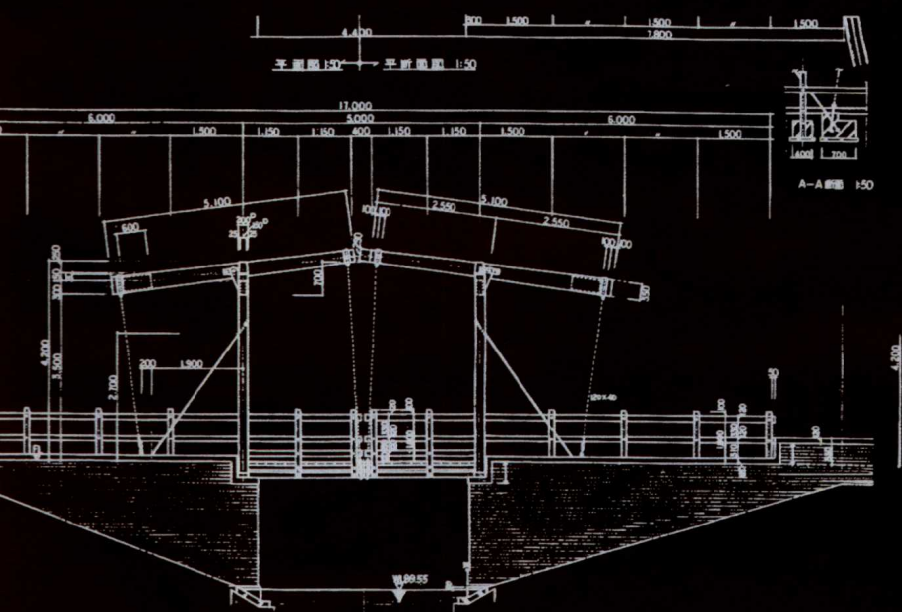
(邮政编码 100037)

本社网址: <http://www.china-abp.com.cn>

网上书店: <http://www.china-building.com.cn>

造园书系

合和主编



■ 章俊华 编著

造园书系·日本景观设计师户田芳树

中国建筑工业出版社

户田芳树简历

- 1947 广岛县尾道市生
- 1970 东京农业大学造园学科毕业
东京·京都庭师学徒
- 1973 (株)都市设计就职
- 1980 (株)户田芳树风景计划工作室设立
- 1989 获东京农业大学“造园大奖”
- 1995 获造园学会“造园学会奖”
- 1996 东京农业大学造园学科客座讲师
- 2000 千叶大学绿地·环境学科客座讲师

主要作品

- 1980 山梨医科大学广场(山梨县甲府市)
- 1982 绿色津南中央庭园(新潟县津南町)
- 1984 别府市厅广场(大分县别府市)
- 1985 諏访湖畔公园(长野县諏访市)
- 1986 梦之岛公园热带植物馆(东京都江东区)
- 1988 蓼科高原艺术之林雕塑广场(长野县茅野市)
- 1989 川越站东口广场(埼玉县川越市)
- 1990 修善寺“虹之乡”(静冈县修善寺町)
- 1991 新宿阿路他前广场(东京都新宿区)
- 1993 三之池公园内韩国庭园(神奈川县横滨市)
- 1994 尾道市立短期大学广场(广岛县尾道市)
- 1994 八千代兴和台中央公园(千叶县八千代市)
- 1995 千叶新城商业大街(千叶县印西市)
- 1997 鹤川台新城真光寺公园(东京都町田市)
- 1998 一元江名主屋敷修复整治(东京都江户川区)
- 2000 运动公园“划艇俱乐部”(宫城县仙台市)



戸田芳樹

11/25/03

■目 录

序 · 8

看 · 体验 · 表述 · 12

作品① 绿色津南中央庭园 · 16

作品② 运动公园“划艇俱乐部” · 36

作品③ 琴科高原艺术之林 · 48

作品④ 修善寺“虹之乡” · 64

作品⑤ 八千代兴和台中央公园 · 78

作品⑥ 鹤川台新城真光寺公园 · 92

作品⑦ 别府市厅广场 · 106

后记 · 122

序

1. 我的“风景计划”

印度伟大的诗人泰戈尔曾经写下这样的诗句：“我访问过世界很多地方，听到和看到了很多事情。但是，很遗憾的是，十分重要的事情都已记不清楚了。不过在住所的附近，小草的叶子上附着的一滴露水就是全宇宙的缩影。”这对于生活在现代社会的我们不正是一句十分深刻的话吗？我们在巨大的宇宙空间和时间中，失去了追求属于自己的自由空间的目标。不知从何时开始我们忘却了去欣赏天空中的云、树木的枝条和夜空中的星星。

我认为在用自己的眼睛去看，用自己的身体去体验的同时，还应该用自己的语言去表述的行为才是景观设计的第一步。

“风景计划”是我用日语对景观设计进行的描述。也就是说，在人类原本拥有的丰富空间和时间中，在与自然和谐相处的努力中，随着现代化社会的发展，原本已被我们渐渐看淡的自然界中的每个微小的现象都将通过“风景计划”再一次唤起人类对自然的憧憬。

能够完成这项历史使命的人我把他称作“风景规划师”。

2. 风景规划师的职责

- 具有作为生物社会一员的理念。
- 担负着社会的职责。
- 尊重民族的历史和地区的风土。

3. 户田芳树工作室

对于喜欢音乐的我来说，工作室就好像一个交响乐队。每个乐手都担负着各自不同的角色，工作室的员工们也都具有各自不同的技术和特长。工作室的每一个成员无论是在多人的工作小组中，或者是一个人，同时也包括与其他工作室一起合作时，最重要的是相互信赖。用这种科学合理的组合方式，创造出完美的作品。

工作室的工作看上去几乎是每天坐着的工作，但是实际上却是精度极高的作业，需要很好的体力支持。另外，也需要具备较强的专业理论知识和空间创造的表现力，以及从既存的感性中构想理性的想像力。但是这种高强度的体力，表现力和想像力都具备的人是很难找到的，而由几个人组合成的设计小组却能较为容易地完成这项复杂的工作。

4. 景观设计的目标

作为工作室的目标，今后的景观设计将更注重以下三大方面。

①生态：

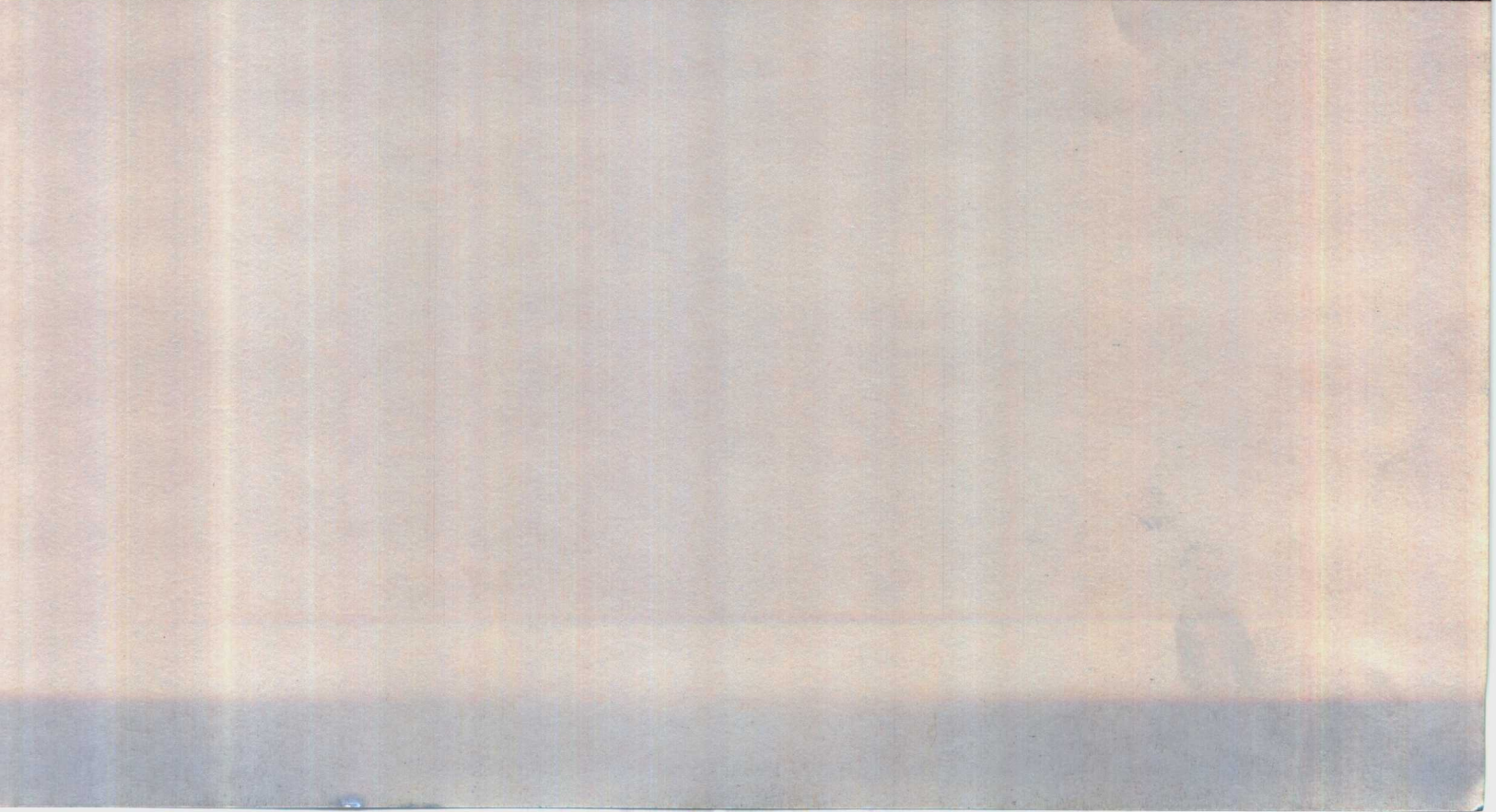
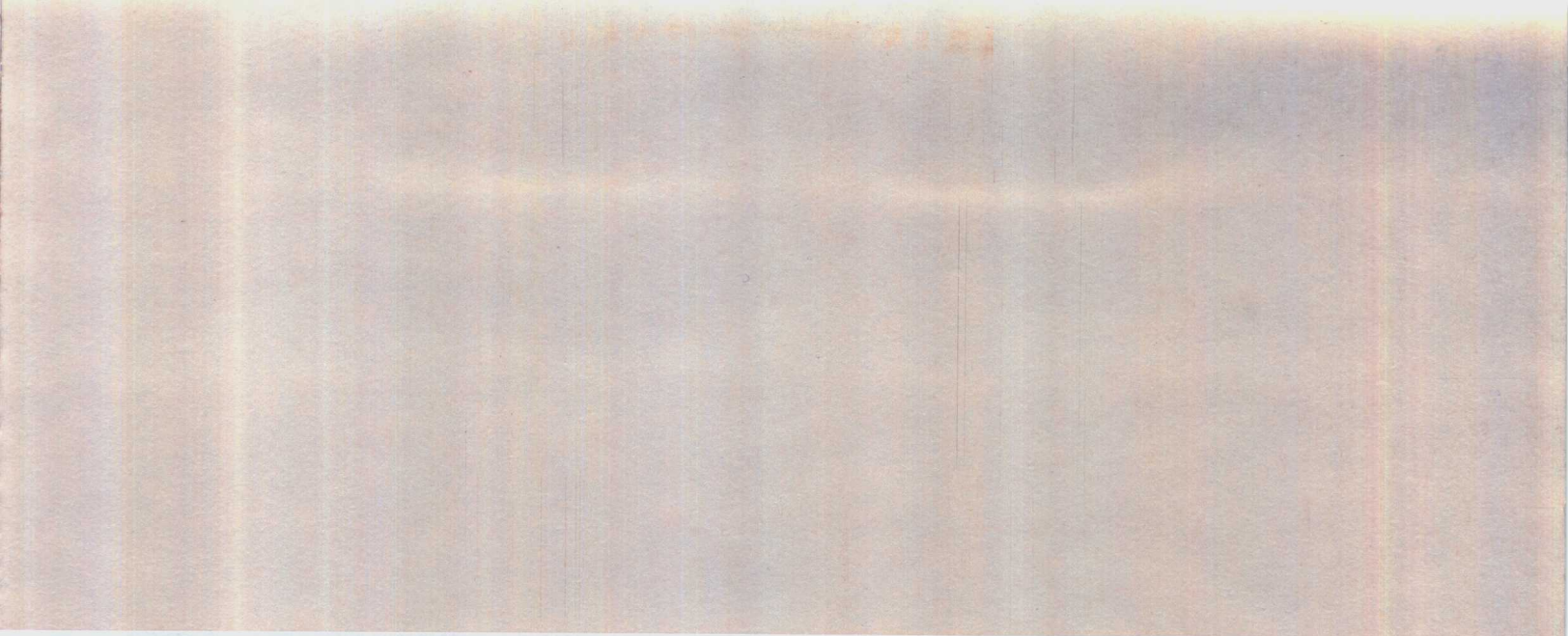
- 与自然生态系统成为一体的景观设计。
- 创造和再现人类日常生活环境中的自然。

②交流

- 创造更广泛交流的景观设计。
- 站在利用者的角度去创造社会的绿色环境。

③艺术

- 能够留在你心中的完美景观设计。
- 超越专业领域，通过新的感性去创造景物与风景。



看·体验·表述



我最早看到户田芳树先生的作品是在日本造园学会作品集中，其中印象最深刻的是他作品中圆滑的曲线、大面积的缓坡草坪、开放简捷的空间、散置的构筑物、蜿蜒的小溪流水以及似水墨画般的水中倒影……，此外，还有一个比较独特之处，就是作品中经常出现宽幅的图片，而且很多是黑白照片。当时我只是觉得很有意思，也没有深想，但那变化极为丰富的缓坡草坪确实在我的记忆中留下了深刻印象。我曾经这样对朋友们说，每当看到户田先生的作品，就好像不是在日本，而更像是在欧美。不过当你细细地观察作品的每个部分的时候，你又会觉得充满了东方文化的色彩，与此次出版的另外四位景观设计师不同的是，户田先生在表现“自然的再现”、“自然的体验”的同时，更注重对“自然的描述”。当我看完户田先生为本书提交的7个作品后，对他的设计风格、理念、手法等有了进一步的了解。

(1) 与自然相融合

一般的景观设计师都会把与自然相融合放在十分重要的地位，从户田先生的作品中可以更深刻地领会到它的无限魅力。作品中经常出现借用周边的群山作为设计场所的自然背景。从而烘托大自然中的环境氛围，创造出一幅完美的风景画卷。

(2) 人工与自然的有机结合

户田先生的作品中经常可以看到曲线、斜线或直线条的人工构筑物（例如：墙体等）。可以说，这些构筑物给自然的草地、树林带来更丰富的色彩、质感和形态上的变化。这两种完全相反的要素，给每位游人留下了极深刻的印象，也由此形成了户田先生作品的独特风格。



(3) 时空的描述

户田芳树先生的设计理念可以用三句话来概括，那就是“看”、“体验”、“描述”。所谓“看”就是指视觉上的满足，“体验”就是用自己的身体去感受，“描述”则是更深一层次的想像，是物体内在的表述。户田先生的作品中就有以不同季节、不同天气状况（例如：雾中、雪中）等表现作品更深层次的精神内涵的范例。这些作品可以说充分表现出东方文化的深刻含意和创作深度。

(4) 如画般的水中倒影

一般水的利用可分为三种，向上喷的水（喷泉等），顺势流的水（小溪等）和平静的水面。前两种是“动”的水，充分体现出水的表情，而后一种是“静”的水，它同样可以利用倒影表现超越想像的景观效果，水中的倒影随视角的移动而不断产生无限的变化。户田先生在其作品中很巧妙地运用了这一手法，创造出的效果，就如同一幅水墨写意画。可以说是极富东方文化魅力的。

本书中选入的7个作品是户田芳树先生从20世纪80年代至今，近20年创作生涯中的代表作。其中有雕塑公园、市民休闲绿地、住宅小区绿地、主题公园、市民广场等不同类型的景观设计作品。

作品① 绿色津南中央庭园，位于新潟县中鱼沼郡津南町秋成，面积为4hm²，是一处对公众开放的具有休闲、运动功能，并有380hm²的观光疗养基地的一部分庭园绿地空间。户田先生充分利用当地的自然条件“水”，将其作成“动”与“静”两种完全不同的水景，其中“静”水中的倒影，成为作品中最有特点的景观设计。此外，大面积的缓坡草坪、蜿蜒小溪、远处起伏的山脉，创造出开放、简捷、舒展、轻松的空间氛围，体现出东方文化的特有魅力和无限的想像力。

作品② 运动公园“划艇俱乐部”，位于宫城县仙台市泉区野村字新桂岛前，面积为75300m²。户田先生在本作品中很好地处理了高50m，直径150m的室内体育场馆与周边环境的协调关系。首先采用地形处理，减少庞大构筑物的空间尺度，同



时通过设置散点式的休息小亭，从利用面和被观察方的景观面来说，都达到了完整统一的回游式场所空间。此外，为了谐调建筑物与自然地形地貌的关系，设置了一些小型人工构筑物，使得自然起伏的缓坡草坪有一段中间的过渡过程，从整体上达到既连续又十分谐调、融洽的景观效果，真正构成了一幅美丽的自然画卷。

作品③ 蓼科高原艺术之林，位于长野县茅野市蓼科，面积为 4hm^2 。作为雕塑公园，本作品的面积并不是很大，但是户田先生很合理地利用了这个有限的空间。同时也很好地处理了具象的，近乎真人尺度的雕塑作品。合理地划分了不同主题、类型、风格的雕塑分区，使每个雕塑无论是从观赏角度或与周边雕塑作品的联系等方面都达到了完美的程度。同时还严格控制雕塑作品的数量，讲述了雕塑公园成败的原因，并在景观的连续性方面，做了有益的尝试。

作品④ 修善寺“虹之乡”，位于静冈县田方郡修善寺町，面积 40hm^2 。此作品是主题公园的景观设计。中国的主题公园发展起步较晚，而主题公园的环境景观更是没有一个可以参考的范例。户田先生在作品中根据不同主题的要求，按时间和空间的存在把“创造”和“使用”两种完全不同的方式有机地结合起来。充分利用光、风、水、土等自然要素反映不同文化背景、风土人情，从景观设计的角度对主题公园进行统一合理的规划。

作品⑤ 八千代兴和台中央公园，位于千叶县八千代市村上字黑 台1891号，面积为 3675m^2 。本作品是一处住宅小区绿地，这里既要满足居民日常使用的需要，同时也应考虑人与自然，人与历史等多方面的表现，并通过“光之广场”、“发现之林”、“相聚之泉”、“林中小溪”、“光之池”、“交流之潭”等不同功能的空间利用，满足了不同年龄层使用者的需求，使小区绿地在景观设计上保持其独特的风格和个性，为住宅区绿地设计提供了可供参考的范例。

作品⑥ 鹤川台新城真光寺公园，位于东京都町田市真光寺町362-1号，面积为 3.8hm^2 。虽说本作品的面积不大，但是它在整个新城规划中却扮演了城市中心景观的作用。同时户田先生也考虑到住宅空间庭园尺度精巧，细腻的空间构成，在作品中设置了“修景池”、“记忆之丘”、“眺望之家”、“谷之家”、“街之家”、“水之家”及“田野”等活动空间，并通过小溪流水和树林把每个部分有机地连接在一起。



作品⑦ 别府市厅广场，位于大分县别府市上野口1-15号，面积2500m²。本作品虽然说是城市广场，但是与一般的城市广场不同，它代表了别府市的第一印象，户田先生在本作品中首先考虑的是如何把本地区的自然、历史、文化展现给21世纪的新时代。因为有“别府湾”的存在，设计中应用了“沙滩、海面、波浪等表现大海的原动力、生命和未来。”

正像户田芳树先生在本书的序中写到的那样，喜欢音乐的他，把自己的工作室看成是一个交响乐队，所以说，我们从户田先生的作品中也不难看出其中的“诗情画意”。特别是雾中和雪中的景色，的确让我们感到无限的魅力。可以说，户田先生的作品在整体景观的创造上有其独特的风格和个性，而且在局部的处理上又不失东方文化的细腻，他把自己所从事的工作称为“风景计划”，这反映出他对景观设计的认识，那就是唤起人们对已被渐渐淡忘的自然界或者说宇宙中的每一件微小事物的关注和热爱。因为在这些微小的事情中可以看到全宇宙的缩影。景观设计的目标之一是让人们发现身边的一草一木，并且热爱她、关怀她、保护她、培育她……。最后我想用户田芳树先生的话来结束这段文章：“我认为在用自己的眼睛去看，用自己的身体去体验的同时，还应该用自己的语言去表述的行为才是景观设计的第一步。”

章俊华

2001年8月于北京清华园